

CR / CS 434 Series

CR / CS 484 Series

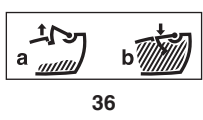
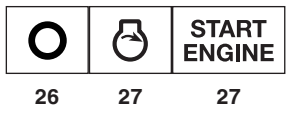
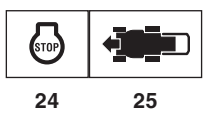
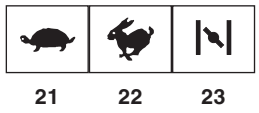
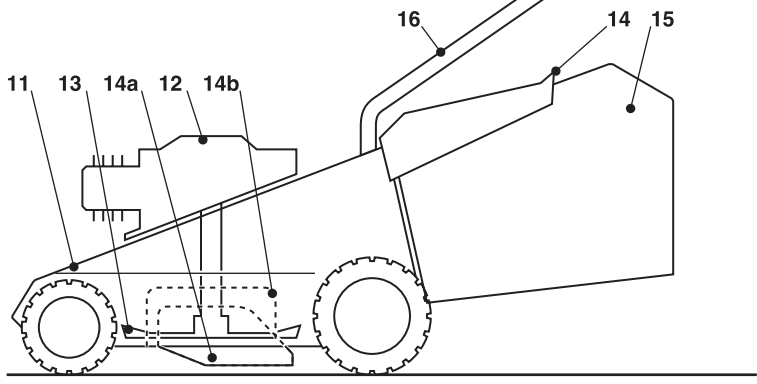
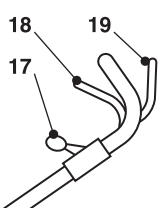
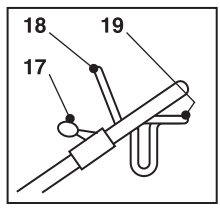
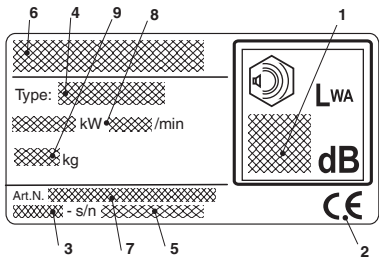
CR / CS 534 Series

- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročítajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročítajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeedo - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne přečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročítati ovaj priručnik.
- SV** Förlädd gräsklippare - BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

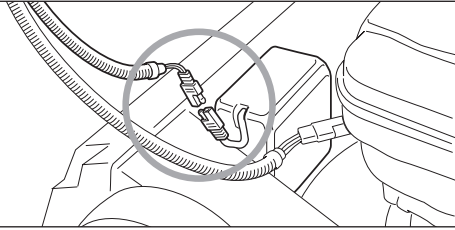




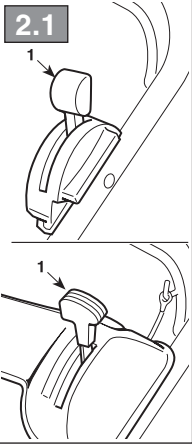
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



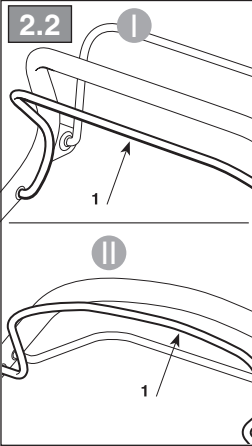
1.1



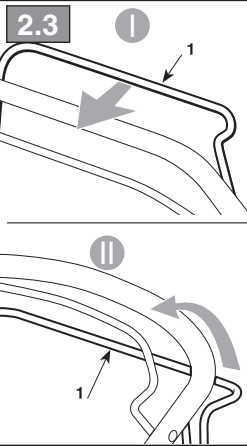
2.1



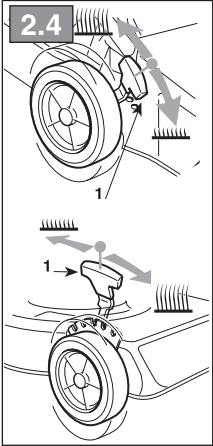
2.2



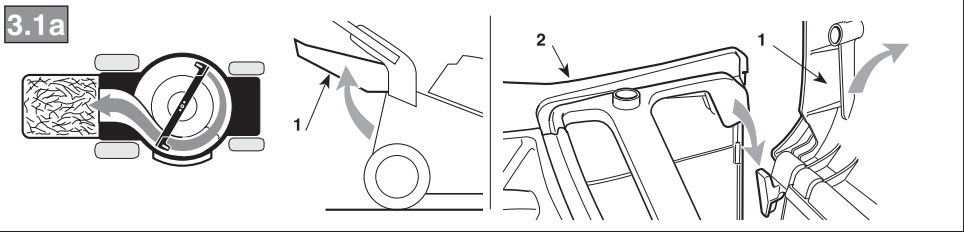
2.3



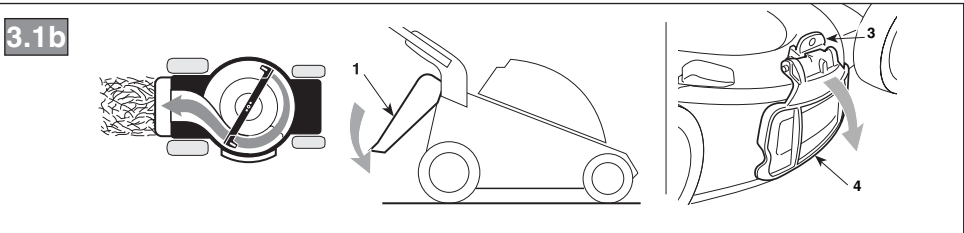
2.4



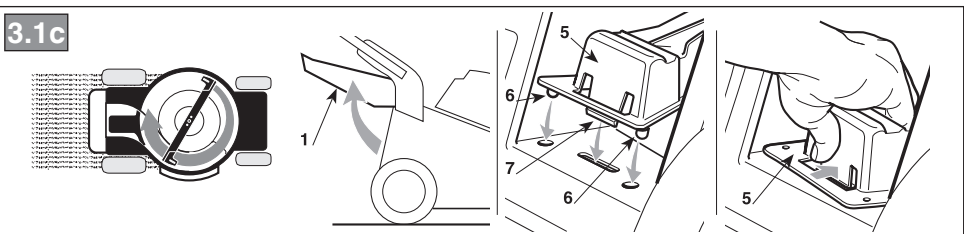
3.1a



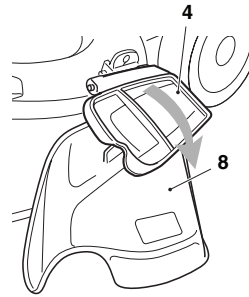
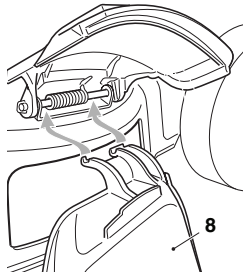
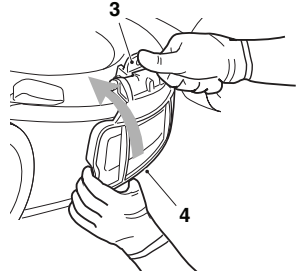
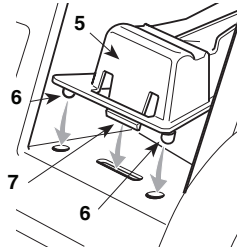
3.1b



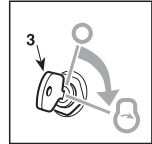
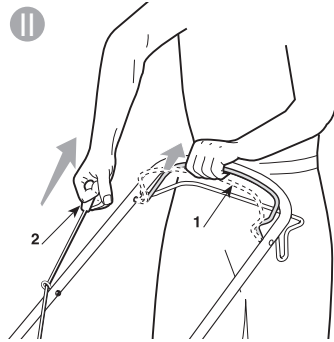
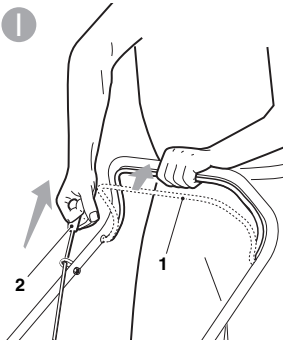
3.1c



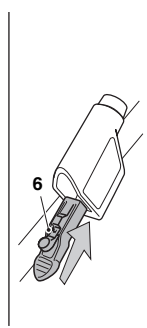
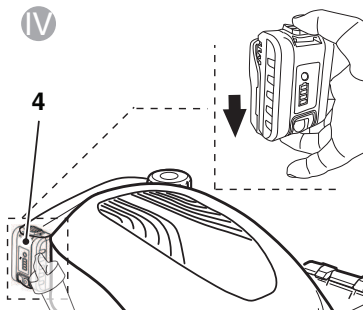
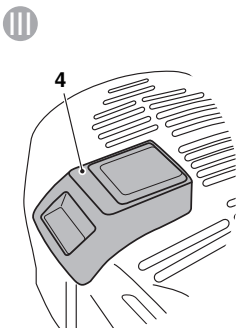
3.1d



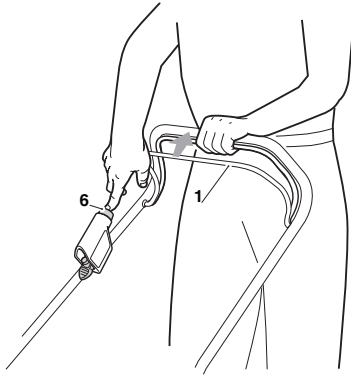
3.2a



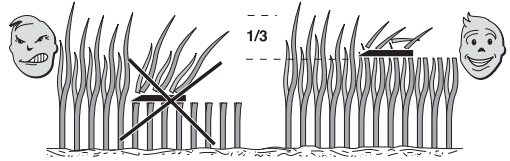
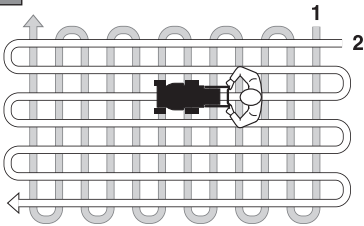
3.2b



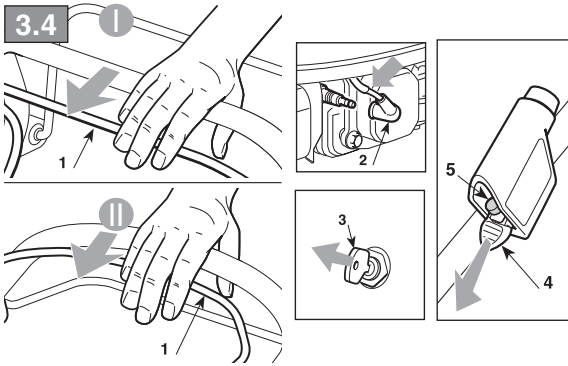
3.2b



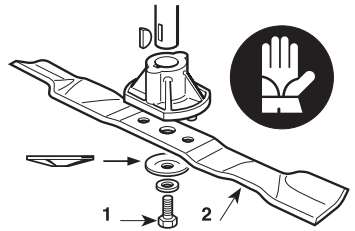
3.3



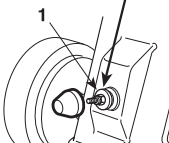
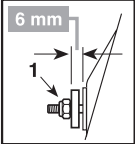
3.4



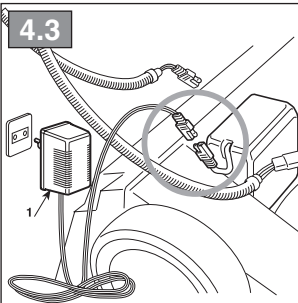
4.1



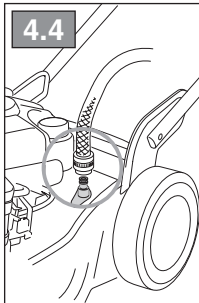
4.2



4.3



4.4



5.1



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>CR / CS 434 Series</b>	<b>CR / CS 484 Series</b>	<b>CR / CS 534 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	1,55 ÷ 2,75	1,55 ÷ 3,30	1,97 ÷ 3,30
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2800±100 ÷ 2900±100	2800±100 ÷ 2900±100	2800±100 ÷ 2900±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 30	23 ÷ 32	27 ÷ 42
[5]	Ampiezza di taglio	cm	41	46	51
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	83	82	84
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,01	1,25	0,83
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	95	95	97
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,23	0,71	0,94
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	96	98
[10]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	9,47	6,1	8,9
[7]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	2,2	3,35	4,68
[11]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1450 520 1030	1440 520 1100	1570 560 1100
[12]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3	81004459/0
[13]	Accessori				
[14]	Kit "Mulching"		✓	✓	✓

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.



<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Широчина на косене</p> <p>[6] Ниво на звуково налягане</p> <p>[7] Несигурност на измерване</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[12] Код на инструмента за раззане</p> <p>[13] Аксесоари</p> <p>[14] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Šířka sečení</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Úroveň zaručeného akustického</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrací</p> <p>[11] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[12] Kód sekacího zařízení</p> <p>[13] Příslušenství</p> <p>[14] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtryksniveau</p> <p>[7] Måleusikkerhed</p> <p>[8] Målt lydeffektniveau</p> <p>[9] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[10] Vibrationsniveau</p> <p>[11] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[12] Skæreanordningens varenr</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Schnittbreite</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungenaugigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[10] Vibrationspegel</p> <p>[11] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[12] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[13] Zubehör</p> <p>[14] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Πλάτος κοπής</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[11] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[12] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[13] Εξαρτήματα</p> <p>[14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Cutting width</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[10] Vibration level</p> <p>[11] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[12] Cutting means code</p> <p>[13] Attachments</p> <p>[14] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Amplitud de corte</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[10] Nivel de vibraciones</p> <p>[11] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Accesorios</p> <p>[14] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Lõikelaius</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[9] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Vibratsioonide tase</p> <p>[11] Mõõtmel (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[12] Lõikeseadme kood</p> <p>[13] Lisaseadmed</p> <p>[14] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Leikkuväleveys</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Taattu äänitehotaso</p> <p>[10] Tärinätaso</p> <p>[11] Koko (pituus/veveys/korkeus)</p> <p>[12] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[13] Lisävarusteet</p> <p>[14] Silppuamisarusteet</p> <p>• Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Largeur de coupe</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[10] Niveau de vibrations</p> <p>[11] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[12] Code organe de coupe</p> <p>[13] Équipements</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Širina košnje</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra noža</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációs szint</p> <p>[11] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[12] Vágógység kódszáma</p> <p>[13] Tartozékok</p> <p>[14] Mulcsozó" készlet"</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Pjovimo plotis</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[10] Vibracijų lygis</p> <p>[11] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[12] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[13] Priedai</p> <p>[14] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Pļaušanas platums</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērījumu kļūda</p> <p>[8] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Vibrāciju līmenis</p> <p>[11] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[12] Griežējierīces kods</p> <p>[13] Piederumi</p> <p>[14] Mulčēšanas" komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Обем на косење</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[12] Код на уредот за сечење</p> <p>[13] Дополнителна опрема</p> <p>[14] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Maaibreedte</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[9] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[10] Niveau trillingen</p> <p>[11] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[12] Code snij-inrichting</p> <p>[13] Toebehoren</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lydeffektnivå</p> <p>[9] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[10] Vibrasjonsnivå</p> <p>[11] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[12] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszynowy *</p> <p>[5] Szerokość koszenia</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom vibracji</p> <p>[11] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p> <p>[13] Akcesoria</p> <p>[14] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskázówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Amplitude de corte</p> <p>[6] Nível de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nível de potência acústica medido</p> <p>[9] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[10] Nível de vibrações</p> <p>[11] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Acessórios</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Lățimea de tăiere</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[9] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[10] Nivel de vibrații</p> <p>[11] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[13] Accesorii</p> <p>[14] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Ширина скашивания</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p> <p>[11] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[12] Код режущего приспособления</p> <p>[13] Дополнительное оборудование</p> <p>[14] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Šírka kosenia</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrácií</p> <p>[11] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[12] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[13] Príslušenstvo</p> <p>[14] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Širina reza</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Nivo vibracij</p> <p>[11] Dimenzije (dolžina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezalne naprave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Merna nesigurnost</p> <p>[8] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[9] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[10] Nivo vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinvikt *</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tvivel med mått</p> <p>[8] Uppmätt ljudeffektivå</p> <p>[9] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[10] Vibrationsnivå</p> <p>[11] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[12] Skärenhetens kod</p> <p>[13] Tillbehör</p> <p>[14] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Kesim genişliği</p> <p>[6] Ses basınç seviyesi</p> <p>[7] Ölçü belirsizliği</p> <p>[8] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[9] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Titreşim seviyesi</p> <p>[11] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[12] Kesim düzeni kodu</p> <p>[13] Aksesuarlar</p> <p>[14] Malçlama kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>



## ВНИМАНИЕ: ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОРУДОВАНИЕМ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. Сохранить для будущего использования.

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ обязательные к соблюдению

#### А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) **ВНИМАНИЕ!** Перед использованием машины внимательно прочитайте указания. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или нанесению серьезного ущерба. Храните все описания мер предосторожности и указаний для использования в будущем.
- 2) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 3) Ни в коем случае не используйте газонокосилку, если вблизи находятся люди, особенно дети, или животные.
- 4) Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и внимание.
- 5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- 6) Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

#### В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- 1) Во время работы на машине всегда надевайте прочную рабочую обувь на нескользящей подошве и длинные брюки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях. Не рекомендуется надевать чепчики, браслеты и широкую одежду, шнурки и галстуки. Соберите длинные волосы. Всегда надевайте защитные наушники.
- 2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть отброшено машиной, либо повредить режущий узел и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.)
- 3) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ!** Бензин легко воспламеняется.
  - Храните топливо в специальных канистрах;
  - Заливайте топливо через воронку, только на открытом воздухе, и не курите при этой операции, а также вообще при обращении с топливом;
  - Заливайте топливо перед тем, как запустить двигатель; не добавляйте бензин и не снимайте пробку ба-

- ка, когда двигатель работает или когда он горячий;
  - В случае утечки бензина не запускайте двигатель, уберите машину с места утечки и принимайте меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его пары не рассеются;
  - Всегда устанавливайте на место и хорошо закручивайте пробки бака и канистры с бензином.
- 4) Замените неисправные глушители
  - 5) Перед работой проведите общий осмотр машины, в частности:
    - проверьте внешний вид режущего приспособления и удостоверьтесь, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены. Замените поврежденное или изношенное режущее приспособление и винты всем блоком для сохранения балансировки. Если требуется ремонт, он должен быть выполнен только в специализированном сервисном центре.
    - Рычаг безопасности должен свободно перемещаться без приложения усилий, а при отпускании он должен автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение, вызывая останов режущего приспособления
  - 6) Периодически проверяйте состояние батареи (если она предусмотрена). Замените ее в случае повреждения ее оболочки, крышки или выводов.
  - 7) До начала работы следует всегда устанавливать защиту на выходе (контейнер для сбора травы, защиту бокового выброса или защиту заднего выброса).

#### С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ. Запуск должен производиться на улице или в хорошо проветриваемом месте. Не забывайте о том, что выхлопные газы двигателя токсичны.
- 2) Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости. На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных.
- 3) Если возможно, избегайте работы на мокрой траве. Избегайте работы под дождем или если близится гроза. Не используйте машину в плохую погоду, особенно если возможны молнии.
- 4) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
- 5) Никогда не работайте бегом, только шагом. Избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой оператора.
- 6) Будьте особенно внимательны, приближаясь к препятствиям, которые могут ограничить видимость.
- 7) На наклонных газонах работайте в поперечном направлении и ни в коем случае не вверх/вниз, будьте особенно внимательны при изменении направления и следите, чтобы колеса не соприкоснулись с препятствиями (камни, ветки, корни и т.д.), что может привести к боковому скольжению или потере контроля над машиной.
- 8) Машина не должна использоваться на газонах с уклоном более 20°, независимо от направления движения.
- 9) Будьте чрезвычайно внимательны, если приходится тянуть газонокосилку на себя. При движении задним ходом смотрите назад до и во время движения, чтобы

убедиться в отсутствии препятствий.

10) Остановите режущее приспособление, если требуется наклонить газонокосилку для переноски, пере-сечь зоны без растительности или транспортировать газонокосилку к месту работы и обратно.

11) Когда вы работаете на машине рядом с дорогой, учитывайте потенциальное присутствие других транспорт-ных средств.

12) Никогда не используйте машину, если ее защит-ные приспособления повреждены, или не установлены контейнер для сбора травы, защита бокового выброса или защита заднего выброса.

13) Соблюдайте осторожность, работая рядом с обры-вами, канавками и берегами водоемов.

14) Запускайте двигатель осторожно согласно ин-струкциям и держите ноги подальше от режущего при-способления.

15) Не наклоняйте газонокосилку для запуска. Выполняйте запуск на ровном участке, где нет препят-ствий и высокой травы.

16) Не приближайте руки и ноги к вращающимся ча-стями и не помещайте их под ними. Всегда держитесь на расстоянии от отверстия для выброса.

17) Не поднимайте и не переносите газонокосилку с включенным двигателем.

18) Не разбирайте и не отключайте защитные устрой-ства.

19) Не изменяйте регулировок двигателя и не выво-дите двигатель на слишком высокий режим оборотов. 20) Не прикасайтесь к частям двигателя, которые на-греваются во время работы. Риск ожогов.

21) В моделях с тяговым агрегатом отключите сцепле-ние передачи на колеса до того, как запустить дви-гатель.

22) Используйте только дополнительное оборудова-ние, утвержденное изготовителем машины.

23) Не используйте машину, если дополнительное обо-рудование/инструмент не установлены в предусмо-тренных местах.

24) Выключите режущее приспособление, двигатель и отсоедините кабель свечи (удостоверьтесь, что все подвижные узлы полностью остановились):

- Во время перевозки машины;
- Каждый раз, когда машина остается без присмотра. В моделях с электрическим запуском также извле-ките ключ;

- Перед тем, как приступить к устранению причин блокировки или устранению засорения выхлопной трубы;

- Перед тем, как приступить к проверке, чистке или работе на машине;

- После удара о посторонний предмет. Проверьте, не была ли повреждена машина и проведите необхо-димый ремонт до того, как снова ей пользоваться.

25) Выключите режущее приспособление и двигатель:

- Перед заправкой топливом;
- Когда вы снимаете или устанавливаете контейнер для сбора травы;

- Каждый раз, когда вы снимаете или устанавливаете боковой желоб для выброса;

- Перед регулировкой высоты скашиваемой травы, если эту операцию нельзя выполнить с водительско-го места.

26) Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособле-ния, насколько это позволяет длина рукоятки.

27) Снизьте обороты перед остановкой двигателя.

Перекрыйте подачу топлива по окончании работы, сле-дуя инструкциям в руководстве.

28) ВНИМАНИЕ – В случае поломки или аварий во вре-мя работы незамедлительно выключите двигатель и уберите машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и опера-тор или третьи лица получили травмы, незамедлитель-но примите меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратитесь в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалите материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.

29) ВНИМАНИЕ – Значения уровня шума и вибра-ции, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Использование несбалансированного режущего эле-мента, слишком высокая скорость, отсутствие техни-ческого обслуживания существенно влияют на уров-ень шума и вибрацию. Следовательно, необходимо принять профилактические меры для устранения воз-можного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками; выполнять обслуживание машины, надевать противошумные наушники, делать перерывы во время работы.

## Д) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

1) ВНИМАНИЕ! – Отсоединить кабель свечи и прочи-тать соответствующие указания перед выполнением каких-либо операций по очистке или техобслужива-нию. Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте подходящую одежду и рабочие перчатки.

2) ВНИМАНИЕ! – Никогда не используйте маши-ну с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необхо-димо заменять, они не подлежат ремонту. Используйте только оригинальные запчасти: использование неори-гинальных и/или неправильно установленных запас-ных частей может снизить уровень безопасности ма-шины, вызвать несчастные случаи или травмы, а так-же снимает с изготовителя ответственность за эти обстоятельства.

3) Все операции по техническому обслуживанию и регулировкам, не описанные в данном Руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьюто-ра или в специализированном сервисном центре, рас-полагающим подготовленным персоналом и оборудо-ванием, необходимыми для правильного выполнения работы и поддержания первоначального уровня без-опасности машины. Операции, выполненные в непод-ходящих для этого структурах или неквалифицирован-ными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответствен-ность и обязательства.

4) Каждый раз после работы отсоединяйте кабель свечи и обследуйте машину на наличие повреждений.

5) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычай-но важно для надежности и поддержания эксплуата-ционных характеристик на нужном уровне.

6) Регулярно проверяйте, что винты режущего при-способления правильно завинчены.

7) Надевайте рабочие перчатки при любых действи-ях с режущим приспособлением, при его демонтаже или монтаже.

- 8) Выполняйте балансировку режущего приспособления при его заточке. Все выполняемые на режущем приспособлении операции (демонтаж, заточка, балансировка, монтаж и/или замена) являются сложными и требуют специальных навыков, помимо использования соответствующего инструмента; в целях безопасности, они должны всегда выполняться в специализированном сервисном центре.
- 9) Во время наладки машины необходимо работать очень внимательно во избежание попадания пальцев в щель между движущимся режущим приспособлением и неподвижными узлами машины.
- 10) Не прикасайтесь к режущему приспособлению, пока не отсоединен кабель свечи, и до тех пор, пока режущее приспособление полностью не остановится. Во время обслуживания режущего приспособления следует учитывать, что режущее приспособление может двигаться даже когда кабель свечи отсоединен.
- 11) Часто проверяйте состояние защиты бокового выброса, защиты заднего выброса, контейнера для сбора травы. Если они повреждены, замените их.
- 12) Если наклейки с указаниями и предупредительными сообщениями повреждены, замените их.
- 13) Храните машину вне досягаемости детей.
- 14) Не ставьте машину с бензином в банке в помещение, где испарения бензина могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.
- 15) Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
- 16) Для предотвращения опасности возгорания очистите двигатель, глушитель, гнездо батареи и зону хранения бензина от остатков травы, листьев или излишков смазки. Опорожните контейнер для сбора травы и не оставляйте емкости со скошенной травой внутри помещений.
- 17) Для предотвращения опасности возгорания регулярно удостоверьтесь в отсутствии утечек масла и/или топлива.
- 18) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.

## **Е) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ**

- 1) Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:
  - Надевать плотные рабочие перчатки;
  - Поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции
  - Привлечь количество людей, соответствующее весу машины и характеристикам транспортного средства или места, в котором необходимо ее установить или откуда следует ее забрать
  - Удостовериться, что при перемещении машины нет утечек бензина, что она не наносит ущерб или травм.
- 2) Во время транспортировки закрепите машину при помощи соответствующих тросов или цепей.

## **Г) ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

- 1) Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при использовании машины, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем. Старайтесь не беспокоить окружающих.

- 2) Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, масел, бензина, фильтров, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.
- 3) Строго соблюдайте действующие на местном уровне правила по вывозу отходов работы.
- 4) После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

## **ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ**

### **ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ОБЛАСТИ ЕЕ ПРИМЕНЕНИЯ**

Данная машина является садовым оборудованием, и, в частности, газонокосилкой с пешеходным управлением.

Машина состоит из двигателя, который приводит в действие режущее приспособление, расположенное в картере, у машины имеются колеса и рукоятка.

Оператор ведет машину и управляет ее основными органами, всегда находясь за рукояткой, поэтому он всегда находится на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособления. Если оператор отходит от машины, то двигатель и режущее приспособление выключаются в течение нескольких секунд.

### **Предусмотренное использование**

Эта машина разработана и изготовлена для кошения (и сбора) травы на садовых участках и газонах с площадью, соответствующей производительности машины, которая управляется идущим за ней оператором.

Специальные дополнительные приспособления и устройства могут отключить сбор скошенной травы или обеспечить работу в режиме мульчирования, когда скошенная трава распределяется по газону.

### **Тип пользователя**

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Эта машина предназначена для любительского применения.

### **Неправильное использование**

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- перевозить на машине взрослых людей, детей или животных;
- пользоваться машиной для собственного перемещения;
- использовать машину для буксировки или подталкивания грузов;
- использовать машину для сбора листьев или отходов;

- использовать машину для выравнивания живой изгороди или для стрижки нетравянистых растений;
- управление машиной одновременно несколькими операторами;
- приводить в действие режущее приспособление на нетравянистых участках.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ (см. рисунки на стр. ii)

1. Уровень звуковой мощности
2. Знак соответствия директиве СЕ
3. Год изготовления
4. Тип газонокосилки
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Код изделия
8. Номинальная мощность и максимальное число оборотов двигателя
9. Вес в кг
11. Шасси
12. Двигатель
13. Режущее приспособление
14. Защита заднего выброса
- 14а. Боковой желоб для выброса (если он предусмотрен)
- 14б. Защита бокового выброса (если она предусмотрена)
15. Контейнер для сбора травы
16. Рукоятка
17. Дроссельная заслонка
18. Рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления
19. Рычаг включения привода

Сразу после покупки машины занесите ее идентификационные данные (3 - 4 - 5) в специальные поля на последней странице руководства.

Образец декларации соответствия находится на предпоследней странице руководства.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, ПРИВЕДЕННЫХ НА ОРГАНАХ УПРАВЛЕНИЯ (где они предусмотрены)

21. Медленно
22. Быстро
23. Воздушная заслонка
24. Останов двигателя
25. Привод включен
26. Пауза
27. Запуск двигателя
36. Индикатор содержимого контейнера для сбора травы: поднят (а) = пустой / опущен (б) = полный

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ** - При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. Для этой цели на машине имеются пиктограммы, которые напоминают вам об основных мерах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочитать правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоя-

щего руководства.

Замените поврежденные или плохо читаемые этикетки.

41. **Внимание:** Перед использованием машины прочтите руководство по эксплуатации.
42. **Опасность выброса.** Удалить людей за пределы рабочей зоны во время работы.
43. **Опасность порезов.** Подвижное режущее приспособление. Не вставляйте руки или ноги внутрь выемки для режущего приспособления. Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту, отсоедините колпачок свечи и прочитайте руководство.
44. Только для газонокосилок с электродвигателем.
45. Только для газонокосилок с электродвигателем.
46. **Опасность порезов.** Режущее приспособление. Не вставляйте руки или ноги внутрь выемки для режущего приспособления.

## ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Информацию о двигателе и батарее (если она предусмотрена) можно найти в соответствующих руководствах.

**ПРИМЕЧАНИЕ** - Соответствие ссылок, содержащихся в тексте, и соответствующих рисунков (расположенных на странице iii и последующих) определяется цифрой, предшествующей названию каждой главы.

### 1. ЗАВЕРШИТЬ МОНТАЖ

**ПРИМЕЧАНИЕ** Машина может быть поставлена с некоторыми компонентами, уже установленными на ней.

**ВНИМАНИЕ!** Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами. Утилизация упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

Завершите монтаж машины в соответствии с указаниями, изложенными в инструкциях, приложенных к каждому монтируемому узлу.

#### 1.1 Подсоединение батареи

- **Модели с электрическим запуском при помощи ключа**

Подсоедините кабель батареи к разъему общей проводки газонокосилки.

- **Модели с электрическим запуском при помощи кнопки**

Вставьте входящую в комплектацию батарею в специальный отсек на двигателе (пункт 3.2b, "III - "IV").

### 2. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

**ПРИМЕЧАНИЕ** Значение символов, приведенных на органах управления, объясняется на предыдущих страницах.



### 2.1 Устройство управления дросселем

Дроссельная заслонка управляется рычагом (1).

Положения рычага указаны на табличке.

Для некоторых моделей предусмотрен двигатель без дроссельной заслонки.

### 2.2 Рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления

Тормоз режущего приспособления управляется рычагом (1), который должен упираться в рукоятку для запуска и во время работы газонокосилки.

Двигатель останавливается при отпускании рычага.

### 2.3 Рычаг включения привода (если он имеется)

В моделях с тяговым агрегатом продвижение газонокосилки выполняется, когда рычаг (1) упирается в рукоятку.

Газонокосилка прекращает продвижение при отпускании рычага.

Запуск двигателя должен всегда выполняться при отключенном приводе.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Чтобы избежать повреждения узла трансмиссии, не тяните машину назад, когда трансмиссия включена.

### 2.4 Регулирование высоты скашивания

Высоту скашиваемой травы регулируют специальными рычагами (1).

Четыре колеса должны быть установлены на одной высоте.

**ВЫПОЛНЯЙТЕ ЭТУ ОПЕРАЦИЮ ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОМ РЕЖУЩЕМ ПРИСПОСОБЛЕНИИ.**

## 3. СКАШИВАНИЕ ТРАВЫ

**ПРИМЕЧАНИЕ** Эта машина позволяет выполнять стрижку травы на газонах в различных режимах; перед началом работы уместно подготовить машину в соответствии с тем, как вы собираетесь выполнять скашивание.

**ВЫПОЛНЯЙТЕ ЭТУ ОПЕРАЦИЮ ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОМ ДВИГАТЕЛЕ.**

### 3.1a Подготовка к скашиванию и сбор травы в контейнер:

– Приподнять защиту заднего выброса (1) и правильно прикрепить контейнер (2), как указано на рисунке.

### 3.1b Подготовка к скашиванию и задняя разгрузка травы:

– Снять контейнер и удостовериться, что защита заднего выброса (1) прочно опущена.

– В моделях с возможностью боковой разгрузки: убедитесь в том, что защита бокового выброса (4) опущена и заблокирована предохранительным рычагом (3).

### 3.1c Подготовка к скашиванию и размельчение травы (функция “мульчирование” – если она предусмотрена):

– В моделях с возможностью боковой разгрузки: убедитесь в том, что защита бокового выброса (4) опущена и заблокирована предохранительным рыча-

гом (3).

– Приподнимите защиту заднего выброса (1) и вставьте пробку-дефлектор (5) в отверстие для выброса, слегка наклонив ее вправо; затем закрепите ее, установив два стержня (6) в специальные отверстия, чтобы крепежный зубец зашелкнулся (7).

Для того, чтобы удалить пробку-дефлектор (5), необходимо поднять защиту заднего выброса (1) и нажать на центр, чтобы зубец (7) отцепился.

### 3.1d Подготовка к скашиванию и боковая разгрузка травы (если она предусмотрена)

– Приподнимите защиту заднего выброса (1) и вставьте пробку-дефлектор (5) в отверстие для выброса, слегка наклонив ее вправо; затем закрепите ее, установив два стержня (6) в специальные отверстия, чтобы крепежный зубец зашелкнулся (7).

– Слегка потяните предохранительный рычаг (3) и поднимите защиту бокового выброса (4).

– Вставить боковой желоб для выброса (8), как указано на рисунке.

– Прикрыть защиту бокового выброса (4) таким образом, чтобы боковой желоб для выброса (8) оказался заблокированным.

Для того чтобы демонтировать боковой желоб для выброса:

– Слегка потяните предохранительный рычаг (3) и поднимите защиту бокового выброса (4).

– Отсоедините боковой желоб для выброса (8).

Для того, чтобы снять пробку-дефлектор:

– Поднимите защиту заднего выброса (1).

– Нажать на центр, чтобы зубец (7) отцепился.

### 3.2 Запуск двигателя

Выполняйте запуск согласно указаниям, изложенным в руководстве по эксплуатации двигателя.

#### 3.2a

• **Модели с ручным запуском (“I” – “II”)**

Потяните рычаг тормоза режущего приспособления (1) к рукоятке и резко потяните ручку пускового троса (2).

• **Модели с электрическим запуском при помощи ключа**

Потяните рычаг тормоза режущего приспособления (1) к рукоятке и поверните контактный ключ (3).

#### 3.2b

• **Модели с электрическим запуском при помощи кнопки (“III” – “IV”)**

– Вставьте входящую в комплектацию батарею в специальный отсек на двигателе (4); (следуйте указаниям, изложенным в руководстве по эксплуатации двигателя).

– До конца вставьте ключ (если он имеется) (5).

– Потяните рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления к рукоятке (1).

**ПРИМЕЧАНИЕ** Рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления необходимо удерживать в оттянутом положении, во избежание остановки двигателя.

– Нажмите на кнопку запуска и держите ее нажатой до включения двигателя (6).

## 3.3 Скашивание травы



Внешний вид газона улучшится, если скашивание будет осуществляться на одной и той же высоте, попеременно в двух направлениях.

Когда контейнер для сбора травы переполняется, сбор травы теряет эффективность и звук газонокосилки меняется.

Для того, чтобы снять и опорожнить контейнер, следует

- выключить двигатель и дождаться останова режущего приспособления;
- приподнять защиту заднего выброса, взяться за ручку и снять контейнер, удерживая его в вертикальном положении.

- **В случае «мульчирования» или задней разгрузки травы:** всегда избегайте скашивать значительное количество травы. Никогда не скашивайте более третьей части от высоты травы за один раз! Отрегулируйте скорость продвижения в соответствии с состоянием газона и количеством скашиваемой травы.
- **В случае боковой разгрузки (если она предусмотрена):** рекомендуется разрабатывать маршрут работы так, чтобы скошенная трава не разгружалась на еще не косенную сторону газона.
- **В случае, если контейнер для сбора травы оборудован индикатором содержания (если он предусмотрен):** во время работы с движущимся режущим приспособлением индикатор остается приподнятым до тех пор, пока контейнер будет в состоянии получать скошенную траву; его опускание означает, что контейнер полный и необходимо его опорожнить.

#### Советы по уходу за газоном

Каждый тип травы имеет различные характеристики и, следовательно, могут потребоваться различные способы ухода за газоном; следует всегда внимательно читать указания, содержащиеся в упаковках семян в отношении высоты скашивания, приводимые в соотношении к условиям роста травы в каждой конкретной зоне.

Необходимо учитывать, что большая часть травы состоит из стебля и одного или более листьев. Если отрезать листья полностью, это нанесет вред газону, и его будет трудно восстановить.

В общих чертах, можете следовать следующим указаниям:

- слишком низкое скашивание приводит к разрывам и прореживанию травяного покрова, создавая эффект «пятен»;
- летом скашивание должно быть более высоким во избежание высыхания почвы;
- не косите мокрую траву; это может снизить эффективность работы режущего приспособления, поскольку трава будет на него налипать, и приведет к разрывам травяного покрытия;
- если трава очень высокая, рекомендуется произвести первое скашивание на максимальной допустимой высоте машины, выполняя затем второе скашивание спустя два или три дня.

#### 3.4 Окончание работы

По окончании работы отпустите рычаг (1) тормоза и отсоедините колпачок свечи (2).

- **Модели с электрическим запуском при помощи**

#### ключа

Извлеките контактный ключ (3).

- **Модели с электрическим запуском при помощи кнопки**

Нажмите на язычок (5) и извлеките ключ (4).

**ДОЖДИТЕСЬ ОСТАНОВА РЕЖУЩЕГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ** перед выполнением каких-либо действий.

#### 4. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Хранить газонокосилку в сухом месте.

**ВАЖНО** *Регулярное и тщательное техническое обслуживание необходимо для поддержания уровня безопасности и первоначальных эксплуатационных характеристик машины.*

Все операции по регулировке и обслуживанию должны выполняться при выключенном двигателе, когда кабель свечи отсоединен.

- 1) Пользуйтесь прочными рабочими перчатками во время всех операций по чистке, техническому обслуживанию или регулировке машины.
- 2) Тщательно промойте машину каждый раз после работы; удалите остатки травы и грязи, скопившиеся внутри шасси, поскольку если они засохнут, то последующий запуск машины может стать затруднительным.
- 3) Краска внутренней части шасси может отходить со временем из-за абразивного воздействия скошенной травы; в этом случае необходимо своевременно покрыть окрашенный слой антикоррозийной краской во избежание образования ржавчины, которая может привести к коррозии металла.
- 4) При необходимости доступа к нижней части наклоните машину исключительно набок, указанный в руководстве по эксплуатации двигателя, следуя соответствующим инструкциям. Перед началом любого обслуживания удостоверьтесь в устойчивости машины. В моделях, предусматривающих боковую разгрузку, необходимо удалить дефлектор разгрузки (если он установлен - см. 3.1.d).
- 5) Избегайте попадания бензина на пластмассовые части двигателя или машины, чтобы не повредить их, и незамедлительно удаляйте все следы проливаемого бензина. Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный пластмассовым частям бензином.
- 6) Для внутренней промывки шасси используйте специальным креплением для шланга (если оно предусмотрено) (4.4). Для выполнения промывки установите рычаг регулировки высоты скашивания в самое нижнее положение, затем запустите двигатель и включите режущее приспособление, всегда находясь за рукояткой газонокосилки.
- 7) Для обеспечения исправной работы и долговечности машины рекомендуется периодически менять моторное масло согласно интервалам, указанным в инструкции по эксплуатации двигателя. Слив моторного масла можно осуществить в автомастерской или откачать его шприцом через горловину. Учитывайте, что может потре-

боваться повторить эту операцию несколько раз для полного опорожнения картера. **Перед следующим использованием удостоверьтесь, что в машине надлежащий уровень масла.**

#### 4.1 Техническое обслуживание режущего приспособления

Все обслуживание режущего приспособления лучше производить в специализированном сервисном центре, располагающим подходящим для этого оборудованием.

На этой машине предусмотрено применение режущего приспособления, имеющего код, указанный в таблице на странице ii.

Учитывая развитие гаммы продукции, режущее приспособление, указанное выше, может со временем быть заменено другим, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасности в работе. Снова установите режущее приспособление (2) с кодом, обращенным к земле, в последовательности, указанной на рисунке.

Затянуть центральный винт (1) при помощи динамометрического ключа, откалиброванного на 35-40 Нм.

#### 4.2 Регулировка тяги

Правильного натяжения ремня в моделях с тяговым агрегатом можно добиться, регулируя гайку (1) вплоть до достижения указанного размера (6 мм).

#### 4.3 Зарядка батареи (если она предусмотрена)

##### • Модели с электрическим запуском при помощи ключа

Для того, чтобы зарядить разрядившуюся батарею, подсоедините ее к зарядному устройству (1) согласно указаниям, изложенным в руководстве по обслуживанию батареи.

Не подсоединяйте зарядное устройство непосредственно к зажиму двигателя. Нельзя запускать двигатель, используя зарядное устройство для батарей в качестве источника питания, поскольку можно повредить зарядное устройство.

Если вы планируете не использовать газонокосилку в течение долгого времени, отсоедините батарею от проводки двигателя, обеспечив, в любом случае, хороший уровень зарядки.

##### • Модели с электрическим запуском при помощи кнопки

Указания относительно автономности, зарядки, хранения и обслуживания батареи изложены в руководстве по эксплуатации двигателя.

## 5. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для вашей безопасности категорически запрещается устанавливать любые другие приспособления помимо тех, которые включены в перечень, указанный ниже, разработанные специально для модели и для типа вашей машины.

#### 5.1 Комплект «Мульчирование» (если он не входит в комплектацию)

Тонко измельчает скошенную траву и оставляет ее на газоне вместо того, чтобы собирать ее в контейнер (для специально оборудованных машин).

## 6. ДИАГНОСТИКА

Что делать, если ...	
Причина неисправности	Устранение
<b>1. Бензиновая газонокосилка не работает</b>	
В двигателе не хватает масла или бензина	Приступить к проверке уровня масла и бензина
Свеча и фильтр в неудовлетворительном состоянии	Почистить свечу и фильтр, которые могут быть грязными, или заменить их
В конце предыдущего сезона бензин из газонокосилки не был слит	Поплавок может быть заблокирован; наклоните газонокосилку со стороны карбюратора
<b>2. Скошенная трава больше не собирается в контейнер</b>	
Режущее приспособление подвергнулось удару	Заточить или заменить режущее приспособление. Проверить состояние ребер, которые направляют траву в контейнер
На внутренней части шасси имеется грязь	Почистить внутреннюю часть шасси, чтобы облегчить поступление травы в контейнер
<b>3. Кошение травы затруднено</b>	
Режущее приспособление в неудовлетворительном состоянии	Заточить или заменить режущее приспособление
<b>4. Машина начинает аномально вибрировать</b>	
Части машины повреждены или ослаблены	Остановите машину и отсоедините кабель свечи Выявите наличие возможных повреждений Проверьте, нет ли ослабленных частей и затяните их Обратитесь в специализированный сервисный центр для выполнения проверок, замены и ремонта

Если у вас возникнут сомнения или проблемы, без промедления свяжитесь с ближайшим сервисным центром или с вашим дистрибьютором.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

CR/CS 434

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017  
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 95 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 41 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

CR/CS 484

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017  
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 95 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 46 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

CR/CS 534

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017  
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 97 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 98 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 51 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>DECLARATION CE DE CONFORMITÉ</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Article 5, partie A)</p> <p>1. Le Déclarant 2. Déclarer sous sa propre responsabilité que la machine / l'équipement a été conçu et construit conformément à la norme / les normes harmonisées applicables. 3. Type / Modèle de Base 4. Marque / Marque de fabrication 5. Date 6. Motor: moteur essence 7. Conformité aux prescriptions des directives 8. Organisme de certification 9. Normes CE de Type harmonisées 10. Niveau de puissance sonore mesuré 11. Niveau de puissance sonore garanti 12. L'opérateur de la machine / l'équipement 13. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 14. Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instructions)</p> <p><b>CE Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A)</p> <p>1. The Declarant 2. I declare under my own responsibility that the machine / equipment conforms to the applicable / applicable harmonized standards. 3. Model / Year of manufacture 4. Brand / Trade name 5. Date 6. Motor: engine specification 7. Conformity to the specifications of the directives 8. Reference to harmonized Standards 9. Sound power level measured 10. Sound power level guaranteed 11. Range of use / Intended use 12. Person authorized to create the Technical File 13. Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalanweisungen)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <p>1. Der Hersteller 2. Ich erkläre auf meine Verantwortung, dass die Maschine / das Gerät den anzuwendenden / anzuwendenden harmonisierten Normen entspricht. 3. Typ / Basismodell 4. Marke / Markenname 5. Datum 6. Motor: Verbrennungsmotor 7. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien eingehalten: 8. Zertifizierungsinstitut 9. EG-Zertifizierungsnormen 10. Gemessene Schallleistungsniveau 11. Garantiertes Schallleistungsniveau 12. Einsatzbereich / Verwendungszweck 13. Genehmigte Person 14. Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original instruksjoner)</p> <p><b>EG-Samsvarserklæring</b> (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <p>1. Føretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / utrustningen oppfyller kravene til gjeldende harmoniserte standarder. 3. Type / Basismodell 4. Merke / Merke / handelsnavn 5. Dato 6. Motor: forbrenningsmotor 7. Oppfylter kravene i direktivene: 8. Sertifiseringsorgan 9. EG-typegodkjenning 10. Målte lydeffektverdier 11. Garanterte lydeffektverdier 12. Bruksområde / anvendelsesområde 13. Godkjent person 14. Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisningen i original)</p> <p><b>EG-Samsvarserklæring</b> (Maskineriktivet 2006/42/EF, bilaga I, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Företaget på eget ansvar att maskinen / utrustningen uppfyller kraven till tillämpliga harmoniserade standarder. 3. Typ / Basismodell 4. Märke / Handelsnamn 5. Dato 6. Motor: förbränningsmotor 7. Överensstämmer med direktivens krav: 8. Certifieringsorgan 9. EG-typgodkännelse 10. Måttida ljudeffekter 11. Garanterade ljudeffekter 12. Användningsområde / användningsområde 13. Godkännad person 14. Ställe och datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p><b>EG-Samsvarserklæring</b> (Maskineriktivet 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Føretaget 2. Føretaget på eget ansvar at maskinen / udstyret opfylder kravene til de gældende harmoniserede standarder. 3. Type / Basismodel 4. Mærke / Handelsnavn 5. Dato 6. Motor: forbrændingsmotor 7. Overensstemmer med direktivets krav: 8. Certificeringsorgan 9. EG-typegodkendelse 10. Målte lyd effekt 11. Garanterede lyd effekt 12. Anvendelsesområdet / anvendelsesområdet 13. Godkendt person 14. Sted og dato</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-Verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine / het toestel vervaardigd is conform de toepasbare / toepasbare geharmoniseerde normen. 3. Type / Basismodel 4. Merk / Handelsnaam 5. Datering 6. Motor: benzinemotor 7. Overeenstemming met de specificaties van de richtlijnen 8. Certificatieinstantie 9. EG-typegoedkeuring 10. Gemiddelde geluidvermogen 11. Gewaarborgd geluidvermogen 12. Bestemd gebruik / beoogd gebruik 13. Persoon gemachtigd de technische dossier te maken 14. Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción de los originales)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina / el equipo cumple con las especificaciones de las directivas. 3. Tipo / Modelo Base 4. Marca / Nombre comercial 5. Fecha 6. Motor: motor de explosión 7. Cumple con las especificaciones de las directivas. 8. Organismo certificador 9. Normas CE de Tipo armonizadas 10. Nivel medio de potencia sonora 11. Nivel de potencia sonora garantado 12. Análisis de uso / uso previsto 13. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico 14. Local y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do Manual Original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina / o equipamento cumpre com as especificações das normas harmonizadas. 3. Tipo / Modelo Base 4. Marca / Nome comercial 5. Data 6. Motor: motor a explosão 7. Cumpre com as especificações das diretrizes. 8. Organismo certificador 9. Normas CE de Tipo harmonizadas 10. Nível médio de potência sonora 11. Nível de potência sonora garantado 12. Análise de uso / uso previsto 13. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 14. Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden kääntäminen)</p> <p><b>EG-Yhteensopivuseroitusilmoitus</b> (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / laite täyttää sovellettavien harmonisoidun standardien vaatimukset. 3. Tyypin / Perusmallin kuvaus 4. Valmistaja / Kauppanimi 5. Päiväys 6. Moottori: sisäpolttimotori 7. Suorittaa direktiivien vaatimukset. 8. Kertifiointiorganiso 9. EG-tyyppihyväksyntä 10. Määritetty keskimääräinen ääniteho 11. Takautettu keskimääräinen ääniteho 12. Käyttötarkoitus / käyttöalue 13. Valtuutettu henkilö 14. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>EG - Prohlášení o shodě</b> (Zásada o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj / zařízení splňuje požadavky na shodu s použitelnými harmonizovanými normami. 3. Typ / Základní model 4. Obchodní značka / obchodní jméno 5. Datum 6. Motor: spalovací motor 7. Je v souladu s požadavky směrnic: 8. Ověřovací orgán 9. Odkazy na harmonizované normy 10. Naměřená střední akustická výkonová hodnota 11. Záručená střední akustická výkonová hodnota 12. Účel použití / užití stroje 13. Technická osoba 14. Místo a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa Maszyn 2006/42/WE, Załącznik I, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna / urządzenie spełnia wymagania stosowanych przepisów technicznych. 3. Typ / Model podstawowy 4. Nazwa / Nazwa handlowa 5. Data 6. Silnik: silnik spalinowy 7. Spełnia wymagania wytycznych dyrektywy. 8. Instytucja certyfikująca 9. Normy CE dotyczące typów zharmonizowanych 10. Ciężarsonda mocy akustycznej 11. Ciężarsonda mocy akustycznej gwarantowanej 12. Zakres zastosowania / zakres zastosowania 13. Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji Technicznej 14. Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Απόφαση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή / το εξοπλισμό πληροί τα κριτήρια συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις των οδηγιών. 3. Τύπος / Βασικό μοντέλο 4. Μάρκα / Εμπορικό όνομα 5. Ημερομηνία 6. Μοτέρ: βενζινοκινητήρας 7. Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές των οδηγιών. 8. Οργανισμός πιστοποίησης 9. Οδηγίες CE για τύπους αρμονισμένων 10. Μέση ισχύς ήχοου 11. Γαρωμένη ισχύς ήχοου 12. Χρήση / προοιζωμένη χρήση 13. Αξιολογημένος μηχανικός / μηχανικός 14. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Orjinal Talimatın Çevirisi)</p> <p><b>Af Yürürlükte Geçerli</b> 2006/42/CE Makine Direktifi, Ek I, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğunda ifade ediyorum ki makine / ekipman, uygulanabilir / uygulanabilir harmonize edilmiş standartların gerektirdiği şartları karşılamaktadır. 3. Tür / Temel Model 4. Marka / Ticari Adı 5. Tarih 6. Motor: içten motor 7. Makinenin / ekipmanın direktiflerin gerektirdiği şartları karşılaması. 8. Makinenin / ekipmanın referans aldığı direktifler. 9. Ses gücü seviyesi ölçümleri 10. Ses gücü seviyesi garanti 11. Kullanım alanı / kullanım alanı 12. Makineyi / ekipmanı değerlendiren yetkili kişi 13. Yer ve Tarih</p>	<p><b>SK</b> (Preklad do originálneho zariadenia)</p> <p><b>Declarácia o zhode</b> (Smernica o strojoch 2006/42/EZ, Príloha I, časť A)</p> <p>1. Kompania 2. Vyhlasujem na svoju zodpovednosť, že stroj / zariadenie spĺňa požiadavky na zhodu s použiteľnými harmonizovanými normami. 3. Typ / Základný model 4. Typ / Základný model 5. Dátum 6. Motor: motor s vnútorným spaľovaním 7. Spĺňa požiadavky smernice. 8. Referencia na harmonizované normy 9. Stredná akustická výkonová hodnota 10. Záručná akustická výkonová hodnota 11. Účel použitia / použitie stroja 12. Osoba oprávnená na vypracovanie technického záznamu 13. Miesto a dátum</p>	<p><b>RU</b> (Эквивалентный перевод инструкции)</p> <p><b>EG-Согласование с требованиями</b> (Директива 2006/42/ЕС по машинам, приложение I, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Гарантирую, что машина / оборудование соответствует требованиям применимых стандартов. 3. Тип / Базисная модель 4. Марка / Торговое наименование 5. Дата 6. Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 7. Соответствует требованиям директивы. 8. Сертифицирующий орган 9. EG-тип одобрения 10. Измеренная средняя звуковая мощность 11. Гарантированная средняя звуковая мощность 12. Область применения / область применения 13. Техническая служба 14. Место и дата</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия ЕЕ</b> (Директива 2006/42/ЕС по машинам, приложение I, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Гарантирую, что машина / оборудование соответствует требованиям применимых стандартов. 3. Тип / Базисная модель 4. Марка / Торговое наименование 5. Дата 6. Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 7. Соответствует требованиям директивы. 8. Сертифицирующий орган 9. EG-тип одобрения 10. Измеренная средняя звуковая мощность 11. Гарантированная средняя звуковая мощность 12. Область применения / область применения 13. Техническая служба 14. Место и дата</p>	<p><b>HR</b> (Prevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ o strojev, dodatak I, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljujem na svoju odgovornost, da je stroj / oprema u skladu s zahtjevima primjenjivih harmoniziranih standarda. 3. Tip / Osnovni model 4. Naziv / Trgovačko ime 5. Datum 6. Motor: unutarnji motor 7. Ispunjava zahtjeve direktive. 8. Certifikacijski tijelo 9. EG tip odobrenja 10. Izmerena srednja akustička snaga 11. Garantirana srednja akustička snaga 12. Namjena stroja / područje uporabe stroja 13. Tehnička služba 14. Mjesto i datum</p>

<p><b>AL</b> (Përkthim i udhëzimit origjinal)</p> <p><b>ES ligjvënës deklarim</b> (Direktiva 2006/42/ES, pjesë I, pjesë A)</p> <p>1. Përkthimi 2. Deklarim nën përgjegjësi të vetë që makina / pajisja përmbushë kërkesat e normave / normave harmonizuara të zbatueshme. 3. Tipi / Modeli i bazës 4. Marka / Emri i tregut 5. Data 6. Motor: motor me ndezje të brendshme 7. Përkthimi i kërkesave të direktivave. 8. Referencat e normave harmonizuara 9. Fuqia e nivelit të mesëm të zërit 10. Fuqia e nivelit të zërit të garantuar 11. Përdorimi i parashikuar / përdorimi i parashikuar 12. Personi i autorizuar nga Komisioni Evropian 13. vendi / data</p>	<p><b>ES</b> (Traducción de los originales)</p> <p><b>EG ligjvënës deklarim</b> (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, delo A)</p> <p>1. Firma 2. Proklamiram na svoju odgovornost, da je stroj / oprema u skladu s zahtjevima primjenjivih harmoniziranih standarda. 3. Tip / Osnovni model 4. Naziv / Trgovačko ime 5. Datum 6. Motor: unutarnji motor 7. Ispunjava zahtjeve direktive. 8. Referencirane harmonizirane norme 9. Izmerena srednja akustička snaga 10. Garantirana srednja akustička snaga 11. Namjena stroja / područje uporabe stroja 12. Osoba ovlaštena za izradu tehničkog zabilježja 13. Mjesto i datum</p>	<p><b>ES</b> (Yhteensopivuseroitusilmoitus)</p> <p><b>EG ligjvënës deklarim</b> (Direktiva 2006/42/EF, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuutan omalla vastuullaan, että kone / laite täyttää sovellettavien harmonisoidun standardien vaatimukset. 3. Tyypin / Perusmallin kuvaus 4. Valmistaja / Kauppanimi 5. Päiväys 6. Moottori: sisäpolttimotori 7. Suorittaa direktiivien vaatimukset. 8. Kertifiointiorganiso 9. EG-tyyppihyväksyntä 10. Määritetty keskimääräinen ääniteho 11. Takautettu keskimääräinen ääniteho 12. Käyttötarkoitus / käyttöalue 13. Valtuutettu henkilö 14. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>ES</b> (Yhteensopivuseroitusilmoitus)</p> <p><b>EG ligjvënës deklarim</b> (Direktiva 2006/42/EF, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuutan omalla vastuullaan, että kone / laite täyttää sovellettavien harmonisoidun standardien vaatimukset. 3. Tyypin / Perusmallin kuvaus 4. Valmistaja / Kauppanimi 5. Päiväys 6. Moottori: sisäpolttimotori 7. Suorittaa direktiivien vaatimukset. 8. Kertifiointiorganiso 9. EG-tyyppihyväksyntä 10. Määritetty keskimääräinen ääniteho 11. Takautettu keskimääräinen ääniteho 12. Käyttötarkoitus / käyttöalue 13. Valtuutettu henkilö 14. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>ES</b> (Yhteensopivuseroitusilmoitus)</p> <p><b>EG ligjvënës deklarim</b> (Direktiva 2006/42/EF, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuutan omalla vastuullaan, että kone / laite täyttää sovellettavien harmonisoidun standardien vaatimukset. 3. Tyypin / Perusmallin kuvaus 4. Valmistaja / Kauppanimi 5. Päiväys 6. Moottori: sisäpolttimotori 7. Suorittaa direktiivien vaatimukset. 8. Kertifiointiorganiso 9. EG-tyyppihyväksyntä 10. Määritetty keskimääräinen ääniteho 11. Takautettu keskimääräinen ääniteho 12. Käyttötarkoitus / käyttöalue 13. Valtuutettu henkilö 14. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>ES</b> (Yhteensopivuseroitusilmoitus)</p> <p><b>EG ligjvënës deklarim</b> (Direktiva 2006/42/EF, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuutan omalla vastuullaan, että kone / laite täyttää sovellettavien harmonisoidun standardien vaatimukset. 3. Tyypin / Perusmallin kuvaus 4. Valmistaja / Kauppanimi 5. Päiväys 6. Moottori: sisäpolttimotori 7. Suorittaa direktiivien vaatimukset. 8. Kertifiointiorganiso 9. EG-tyyppihyväksyntä 10. Määritetty keskimääräinen ääniteho 11. Takautettu keskimääräinen ääniteho 12. Käyttötarkoitus / käyttöalue 13. Valtuutettu henkilö 14. Paikka ja päivämäärä</p>
--	--	---	---	---	---

<p><b>NO</b> (Oversettelse av bruksanvisningen i original)</p> <p><b>EG-Samsvarserklæring</b> (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <p>1. Føretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / utrustningen oppfyller kravene til gjeldende harmoniserte standarder. 3. Type / Basismodell 4. Merke / Handelsnavn 5. Dato 6. Motor: forbrenningsmotor 7. Oppfylter kravene i direktivene: 8. Sertifiseringsorgan 9. EG-typegodkjenning 10. Målte lydeffektverdier 11. Garanterte lydeffektverdier 12. Bruksområde / anvendelsesområde 13. Godkjent person 14. Sted og dato</p>	<p><b>LT</b> (Originalios instrukcijos vertimas)</p> <p><b>EG atitikmens deklaracija</b> (Masinų direktyva 2006/42/ES, Priedas I, dalis A)</p> <p>1. Įmonė 2. Pradedu atsakyti už savo atsakomybę, kad prietaisai / įrenginiai atitinka taikytinų harmonizuotų standartų reikalavimus. 3. Tipas / Pagrindinis modelis 4. Prekinis pavadinimas / prekės ženklas 5. Data 6. Variklis: vidaus degimo variklis 7. Atitinka direktyvose nurodytas specifikacijas. 8. Certifikavimo institucija 9. EG tipo patvirtinimas 10. Nuleistas vidutinis garso galios lygis 11. Garantuojamas vidutinis garso lygis 12. Pritaikymo sritis / numatoma prietaisų naudojimo sritis 13. Techninė tarnyba 14. Vietovė / data</p>	<p><b>LV</b> (Instrukcijas tulgojums oriģinālā tekstā)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A)</p> <p>1. Firma 2. Proklamēju, ka mašīna / iekārta atbilst piemērojamo harmonizēto standartu prasībām. 3. Tipa / Pamata modeļa apraksts 4. Ražotāja / tirdzniecības nosaukums 5. Datums 6. Motors: iekšējais deguma motors 7. Atbilst direktīvu prasībām. 8. Sertificēšanas iestāde 9. EG tipa atļaušana 10. Mērītā vidējā skaņas jauda 11. Garantētā vidējā skaņas jauda 12. Izmantošanas joma / paredzamā iekārta lietošanas joma 13. Tehniskā dienesta 14. Vietne / datums</p>	<p><b>LV</b> (Instrukcijas tulgojums oriģinālā tekstā)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A)</p> <p>1. Firma 2. Proklamēju, ka mašīna / iekārta atbilst piemērojamo harmonizēto standartu prasībām. 3. Tipa / Pamata modeļa apraksts 4. Ražotāja / tirdzniecības nosaukums 5. Datums 6. Motors: iekšējais deguma motors 7. Atbilst direktīvu prasībām. 8. Sertificēšanas iestāde 9. EG tipa atļaušana 10. Mērītā vidējā skaņas jauda 11. Garantētā vidējā skaņas jauda 12. Izmantošanas joma / paredzamā iekārta lietošanas joma 13. Tehniskā dienesta 14. Vietne / datums</p>	<p><b>LV</b> (Instrukcijas tulgojums oriģinālā tekstā)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A)</p> <p>1. Firma 2. Proklamēju, ka mašīna / iekārta atbilst piemērojamo harmonizēto standartu prasībām. 3. Tipa / Pamata modeļa apraksts 4. Ražotāja / tirdzniecības nosaukums 5. Datums 6. Motors: iekšējais deguma motors 7. Atbilst direktīvu prasībām. 8. Sertificēšanas iestāde 9. EG tipa atļaušana 10. Mērītā vidējā skaņas jauda 11. Garantētā vidējā skaņas jauda 12. Izmantošanas joma / paredzamā iekārta lietošanas joma 13. Tehniskā dienesta 14. Vietne / datums</p>	<p><b>LV</b> (Instrukcijas tulgojums oriģinālā tekstā)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A)</p> <p>1. Firma 2. Proklamēju, ka mašīna / iekārta atbilst piemērojamo harmonizēto standartu prasībām. 3. Tipa / Pamata modeļa apraksts 4. Ražotāja / tirdzniecības nosaukums 5. Datums 6. Motors: iekšējais deguma motors 7. Atbilst direktīvu prasībām. 8. Sertificēšanas iestāde 9. EG tipa atļaušana 10. Mērītā vidējā skaņas jauda 11. Garantētā vidējā skaņas jauda 12. Izmantošanas joma / paredzamā iekārta lietošanas joma 13. Tehniskā dienesta 14. Vietne / datums</p>
---	---	---	---	---	---

<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputa)</p> <p><b>EG-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EC, Prilog I, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina / oprema u skladu s zahtjevima primjenjivih harmoniziranih standarda. 3. Tip / Osnovni model 4. Naziv / Trgovačko ime 5. Datum 6. Motor: unutarnji motor 7. Ispunjava zahtjeve direktive. 8. Referencirane harmonizirane norme 9. Strednja akustička snaga 10. Garantirana srednja akustička snaga 11. Namjena stroja / područje uporabe stroja 12. Osoba ovlaštena za izradu tehničkog zabilježja 13. Mjesto i datum</p>	<p><b>BD</b> (Preklad do originálneho zariadenia)</p> <p><b>EG deklarasija o skladnosti</b> (Smernica o strojeh 2006/42/EZ, Prilozek I, delo A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina / oprema u skladu s zahtjevima primjenjivih harmoniziranih standarda. 3. Tip / Osnovni model 4. Naziv / Trgovačko ime 5. Datum 6. Motor: unutarnji motor 7. Ispunjava zahtjeve direktive. 8. Referencirane harmonizirane norme 9. Strednja akustička snaga 10. Garantirana srednja akustička snaga 11. Namjena stroja / područje uporabe stroja 12. Osoba ovlaštena za izradu tehničkog zabilježja 13. Mjesto i datum</p>	<p><b>ET</b> (Algnevne kasutajuhetki juhend)</p> <p><b>EG vastavuselavaldus</b> (Masinade direktiiv 2006/42/EK, lisand I, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitan oma vastutuse all, et masin / seadme vastab kohaldatavate harmoniseeritud standardite nõuetele. 3. Tüübi / Põhismudeli kirjeldus 4. Valmistaja / Kauppanime kirjeldus 5. Kuupäev 6. Mootor: sisepõletusmootor 7. Tähtsustab direktiivide nõueteid. 8. Sertifitseerimisorgan 9. EG tüübi heakskiitmine 10. Määratud keskmine helivõimsus 11. Garantitud keskmine helivõimsus 12. Kasutusala / kasutusala kirjeldus 13. Tehniline teenistus 14. Koht ja kuupäev</p>
---	--	--



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.


**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.





	<b>LWA</b>
Type: .....	<b>dB</b>
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY